

प्रशासनिक हिंदी का सरलीकरण

डॉ. श्रीनारायण सिंह

निदेशक, केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो

भाषा अभिव्यक्ति का माध्यम है। व्यक्ति मन और संपूर्ण सामाजिक जीवन अपने पूरे राग-रंग, रीति-रिवाज, परिवेश, परंपरा, सरोकार, सभ्यता एवं संस्कृति के साथ भाषा में ही मुखर होते हैं। इसीलिए भाषा व्यक्ति के साथ-साथ पूरे समाज की पहचान तथा धरोहर होती है। इसीलिए भाषा और समाज का संबंध एक-दूसरे पर अवलंबित एवं अन्योन्याश्रित होता है। इसीलिए आज के विश्वग्राम में जब कोई भाषा पिछड़ जाती है और अपने बोलने वाले समाज द्वारा त्याग दी जाती है, तब केवल एक भाषा का ही देस निकाला नहीं होता, बल्कि उस भाषा को बोलने वाला पूरा समाज पराई भाषा पर आश्रित एवं अवलंबित हो जाता है। ऐसा समाज अपनी पहचान खोकर नकलची और दोयम दर्जे का समाज बन जाता है। आज दुनिया के विभिन्न हिस्सों में रहने वाले न जाने कितने मानव-समाज आधुनिक बनने की होड़ में अपनी भाषाई पहचान खोकर नकलची बन गए हैं। मानव इतिहास के एक सर्वेक्षण के अनुसार पिछले 200 वर्षों में केवल अफ्रीका में ही लगभग एक हजार भाषाएं लोक व्यवहार से वंचित होने के कारण मिट गईं। 'यूनेस्को' के वियाना सम्मेलन-1996 की रिपोर्ट के अनुसार मौजूदा दौर में दुनिया में प्रचलित लगभग 6,800 भाषाओं और बोलियों में से कोई न कोई भाषा अथवा बोली हर पखवाड़े अपने बोलने वाले समाज द्वारा छोड़ दिए जाने से विलोप का शिकार हो रही है। यह सिलसिला अगर जारी रहा तो दुनिया में बोली जा रही भाषाओं और बोलियों का तीन चौथाई आने वाले 100 वर्षों में खत्म हो जाएंगी। मतलब साफ है कि भाषा और समाज का संबंध आदमी की पहचान और संस्कृति से संबद्ध होने के साथ-साथ उपयोगिता आधारित भी होता है। विकास की दौड़ में जो भाषा अपने बोलने वालों को बेहतर जीवन सुलभ नहीं करा पाती, उस भाषा को उसका बोलता समाज छोड़ देता है। वैसे अपनी भाषा को हीन मानते हुए उसे छोड़ देना और पराई भाषा को सफलता की कुंजी समझकर अपना लेने का सिलसिला मानव समाज के लिए कोई नया नहीं है। यूनेस्को की 'इंटरैक्टिव एटलस' की रिपोर्ट के अनुसार अपनी भाषाओं को भूलने में भारत का नंबर अक्वल है। भारत के बाद अमेरिका का नंबर है।

भाषा और समाज का रिश्ता द्वंद्वात्मक और बहु आयामी होता है। एक भाषा की मौत का मतलब है उसके वक्ता समाज की धरोहर और संस्कृति का खत्म होना, मानव सभ्यता की

एक विशिष्ट पहचान का मिट जाना और एक समूचे समाज का नकलची और पिछलग्गू बन जाना। ऐसा समाज गुलाम बनने को अभिशापित होता है। इसीलिए राष्ट्रपिता महात्मा गांधी ने भाषा के सवाल को आजादी की लड़ाई से जोड़ा। उनका मानना था, 'राष्ट्रभाषा के बिना राष्ट्र गूंगा होता है'। अकारण नहीं यूनेस्को ने 21 फरवरी के दिन को 'विश्व मातृभाषा दिवस' घोषित किया है। दुनिया भर में भाषाएं और बोलियां जिस तेजी से मिट रही हैं, अगर यही हाल रहा तो हमारी बहुभाषी तथा बहुलतामूलक दुनिया एकभाषी बनकर विविधता विहीन, परंपरा तथा धरोहर से वंचित एक रस, एकरंगी और उबाऊ हो सकती है।

भारत में भाषा के साथ समाज का व्यवहार और सरोकार बिल्कुल अलग तरह का रहा है। भाषाएं हमारी आकांक्षा और प्रगति को कदम-दर-कदम साकार करने में सक्षम रही हैं। किंतु शताब्दियों की गुलामी ने हमारी भाषा, शिक्षा, संस्कृति, चिंतन और स्वभाव को इस कदर कुंद कर दिया कि हम हीन भावना से ग्रस्त हो अपनी चीजों को हेय और विदेशी चीजों को श्रेष्ठ समझने लगे। हमारे भाषा व्यवहार पर विदेशी भाषाएं थोपी गईं। हमारी शिक्षा में, शासन के कामकाज में, यहां तक कि नैसर्गिक न्याय प्रणाली में विदेशी भाषाओं का चलन शुरू हुआ और हम अपनी भाषाओं की तुलना में विदेशी भाषाओं, विशेषकर अंग्रेजी को श्रेष्ठ मानने के लिए विवश किए गए।

भला हो स्वाधीनता आंदोलन का, जिसने गांधी जी के नेतृत्व में स्वदेशी और स्वभाषा के प्रति भारत के सोए हुए आत्मसम्मान को जगाया। स्वाधीनता और हिंदी एक दूसरे की पूरक बनी। हिंदी स्वतंत्रता संग्राम की चेतना और अभिव्यक्ति का माध्यम बनी। इसका परिणाम हुआ कि देश जब आजाद हुआ तो हिंदी को भारत के संविधान में राजभाषा का दर्जा दिया गया। किंतु तभी हिंदी में राजकाज के लिए ढांचागत सुविधा नहीं होने की बात कह कर वैकल्पिक व्यवस्था होने तक अंग्रेजी में काम करने की कामचलाऊ व्यवस्था शुरू हुई। यह कामचलाऊ व्यवस्था हमारे संघीय ढांचे का एक तरह से स्थायी स्वभाव बन गयी है। आज भी भारत संघ के कामकाज की भाषा वही है, जो अंग्रेजी हुकूमत की भाषा थी। संवैधानिक प्रावधानों के निर्वाह के लिए हिंदी एक तरह से अनुवाद की भाषा बन कर रह गई है।

वैसे अनुवाद भाषाओं के बीच संवाद जोड़ने और ज्ञान का प्रसार करने के कारण स्वभाव से आधुनिक होता है। अनुवाद सृजन का अनुसृजन होने के चलते सर्जनात्मक और अभिनव अनुशासन है। परंतु अनुवाद शब्दांतर और वाक्यांतरण होने पर जटिल और बोझिल हो जाता है। प्रशासन में जो हिंदी चलती है, उसका अधिकांश मौलिक लेखन नहीं, बल्कि अनुवाद है। इसलिए

प्रशासनिक हिंदी को कुछ लोग तंज से अनुवादी हिंदी भी कहते हैं। ऐसा इसलिए कि प्रशासनिक हिंदी में सरलता और सहजता के बजाय प्रायः जटिलता मिलती है। प्रशासनिक हिंदी में जो पारिभाषिक शब्द प्रयोग होते हैं, उसका अधिकांश संस्कृतनिष्ठ है और मानक को ध्यान में रख कर गढ़े गए हैं। ऐसे शब्द आम जन-जीवन की बोली-वाणी में व्यवहार नहीं होते। फलस्वरूप प्रशासनिक हिंदी सामान्य हिंदी से भिन्न है। वैसे प्रशासनिक हिंदी भाषा की यह भिन्नता कोई दोष नहीं है। दुनिया की सभी भाषाओं में प्रशासनिक, अकादमिक और बोलचाल के रूप अलग-अलग होते हैं। किंतु प्रशासनिक हिंदी की भिन्नता के कारण दूसरे हैं। प्रशासनिक हिंदी पारिभाषिक शब्दों के प्रयोग के चलते आमलोगों के लिए कुछ हद तक कठिन हो सकती है, जो स्वाभाविक है। परंतु प्रशासनिक हिंदी प्रशासन के लोगों के लिए भी चुनौती है। इसका कारण प्रशासनिक अंग्रेजी के पाठों, मसौदों आदि का हिंदी में हू-ब-हू, शब्द-दर-शब्द, वाक्य-दर-वाक्य अनुवाद करना है। ऐसा अनुवाद हिंदी भाषा की प्रकृति और स्वभाव के अनुरूप नहीं होता। इसमें हिंदी की स्वाभाविक वाक्य-संरचना से भिन्न अंग्रेजी वाक्य-रचना की नकल होती है। फलस्वरूप वाक्य जटिल, अटपटे और असंगत होते हैं। ऐसे अनुवादों में या तो अर्थ का लोप हो जाता है या अर्थ का अनर्थ। ऐसे में पाठक को खीझ के सिवा कुछ हासिल नहीं होता।

सरकार के कार्यकलाप में हिंदी का प्रसार नहीं होने का कारण हिंदी को अंग्रेजी की नकलची और अनुवादी भाषा बना देना है। प्रशासनिक अंग्रेजी में संयोजकों का प्रयोग कर लंबे वाक्य लिखने का चलन है। अंग्रेजी कर्मप्रधान भाषा है। उसमें 'पैसिव वॉइस' का इस्तेमाल ज्यादा होता है। परंतु हिंदी कर्ताप्रधान भाषा है। अंग्रेजी में उपवाक्यों के रचाव में 'जो' और 'कि' जैसे संयोजकों की बहुतायत मिलती है, जो हिंदी की प्रकृति के अनुकूल नहीं है। प्रशासनिक अंग्रेजी का हिंदी रूपांतरण करते समय अनुवादक शब्दों का तो हिंदी अनुवाद कर देता है, परंतु अंग्रेजी की संरचना को जस-का-तस रहने देता है। परिणाम होता है कि प्रशासनिक हिंदी कृत्रिम और जटिल हो जाती है। इसलिए प्रशासनिक हिंदी के सरल, सहज और सुबोध होने के लिए केवल शब्दावली महत्वपूर्ण नहीं है, अपितु वाक्य-संरचना का मौलिक, स्वाभाविक और सहज होना भी उतना ही आवश्यक है। लोकतांत्रिक शासन प्रणाली की सफलता के लिए बड़ा जरूरी है कि शासन के कामकाज को लोग जानें और उससे जुड़ें। इसमें भाषा की भूमिका सर्वोपरि होती है।

इन्हीं सभी बातों को ध्यान में रखते हुए पिछले कुछ वर्षों में प्रशासनिक हिंदी को सरल और सहज बनाने की मांग व्यापक और तेज हुई है। जनाकांक्षों के उभार के दौर में शासन के कार्य-कलाप से लोग वाकिफ हों, इसके लिए जरूरी है कि प्रशासन और आमजन की भाषा एक हो। भारत में यह कार्य सरल हिंदी के माध्यम से ही हो सकता है।

भारतीय संविधान के अनुच्छेद 351 में हिंदी भाषा के विकास और प्रसार का जिम्मा संघ सरकार को सौंपा गया है। इसके लिए संस्कृत समेत संविधान की आठवीं अनुसूची में शामिल अन्य भारतीय भाषाओं के प्रचलित शब्दों को हिंदी में अपनाने पर जोर दिया गया है, जिससे वह भारत की सामासिक संस्कृति के समस्त तत्वों की अभिव्यक्ति का माध्यम बन सके। हिंदी में संस्कृत और अन्य भारतीय भाषाओं के शब्दों के चलन के लिए जरूरी कार्रवाई करने, शब्द संकलन करने और उनका व्यवहार करने, शब्दावली तैयार करने आदि कार्यों के लिए वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग (मानव संसाधन विकास मंत्रालय) गठित किया गया है। किंतु व्यवहार में हिंदी भाषा का प्रयोग और प्रसार सुनिश्चित करने का कार्य-भार गृह मंत्रालय के अंतर्गत राजभाषा विभाग को दिया गया है। विभाग यह कार्य अपने अधीनस्थ कार्यालयों यथा केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो, केंद्रीय हिंदी प्रशिक्षण संस्थान एवं क्षेत्रीय कार्यान्वयन कार्यालय के माध्यम से करता है।

वैसे तो भाषा प्रयोग में सरलता तथा सहजता का मामला पूरी तरह से व्यक्ति के भाषा ज्ञान पर निर्भर करता है। इस कार्य के लिए कोई सर्वस्वीकृत मानदंड नहीं है। भाषा के परिचित शब्द सरल और सहज लगते हैं तो अपरिचित शब्द कठिन। बार-बार नजर आने व सुने जाने से कठिन और दुर्बोध लगने वाले शब्द भी जाने-पहचाने लगते हैं। किंतु हिंदी भाषा के विशाल वक्ता समाज की विविधता और शब्द, मुहावरे, शैली और शिल्प जैसे भाषागत व्यवहार के मद्देनजर यह समझना बड़ा जरूरी है कि हिंदी सरल और सहज भाव की भाषा है। कृत्रिम और जटिल विन्यास से हिंदी की अभिव्यक्ति अगम और हास्यास्पद हो जाती है। इस दृष्टि से राजभाषा विभाग के निदेश से केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो द्वारा तैयार की जा रही 'सरल प्रशासनिक शब्दावली' को सरलीकरण की दिशा में एक लघु प्रयास माना जा सकता है। ब्यूरो द्वारा तैयार और राजभाषा विभाग की वेबसाइट (www.rajbhasha.gov.in अथवा www.rajbhasha.nic.in) हिंदी शब्दकोश (प्रशासनिक भाषा का सरलीकरण) के माध्यम से अब तक ऑनलाइन की गई 'सरल प्रशासनिक शब्दावली' में कुल 5,467 शब्द संकलित हैं, जिनमें से 2,200 शब्दों के कई सरल पर्याय प्रस्तुत किए गए हैं। इस शब्दावली में प्रशासन में प्रयोग होने वाले अंग्रेजी शब्दों के लिए मानक हिंदी शब्द तथा लोकजीवन में प्रचलित सरल हिंदी पर्याय दिए गए हैं। शब्दों के अर्थ, भाव और संकल्पना को समझाने के लिए उनके वाक्य भी प्रस्तुत किए गए हैं। व्यवहारकर्ताओं की अतिरिक्त सुविधा के लिए शब्दों की भेदगत पहचान जैसे- संज्ञा, क्रिया, विशेषण, लिंग आदि के संकेत भी दिए गए हैं।

वैसे तो प्रशासनिक हिंदी को सरल बनाने का कार्य मूल रूप में हिंदी में प्रशासनिक लेखन से होगा। इस बुनियादी कार्य के लिए शासन और प्रशासन के प्रत्येक स्तर पर अभियानी मानसिकता बनानी होगी। यह बेहद जरूरी और महान कार्य राष्ट्रीय स्वाभिमान से प्रेरित हो समवेत रूप से किए जाने से ही संभव होगा। इसमें सरल प्रशासनिक शब्दों की भूमिका एक हद तक ही सहायक होगी। फिर भी जब मुख्य कार्य न हो रहा हो, तब सहायक छिटपुट कार्यों की भूमिका परिवर्तनकामी तैयारी के रूप में महत्वपूर्ण हो जाती है। केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो द्वारा किया जा रहा 'प्रशासनिक हिंदी का सरलीकरण' इसी मायने में महत्वपूर्ण है। इस महत्वपूर्ण कार्य के कुछ उदाहरण भारतीय शासन और प्रशासन से जुड़े अधिकारियों एवं कर्मचारियों के स्तर से व्यापक विचार तथा व्यवहार करने के लिए यहां प्रस्तुत हैं:-

1.	absolute authority	(n) - पूर्ण प्राधिकार, पूर्ण प्राधिकारी
2.	absolute discretion	(n) - पूर्ण विवेक
3.	absolute value	(n) - निरपेक्ष मूल्य
4.	affordable	(adj) - .1वहनीय .2 किफायती, सस्ता
5.	affordable price	(n) - कम कीमत*
6.	age limit	(n) - आयुसीमा *
7.	agency	(n) - एजेंसी*
8.	agenda	(n) - कार्यसूची *
9.	aggrieved	(adj) - पीड़ित
10.	agitation	(n) - आंदोलन
11.	agree	(v) - सहमत होना, राजी होना
12.	agreement	(n) - 1. समझौता 2. सहमति*
13.	appointment	(n) - 1. नियुक्ति 2. मुलाकात का समय
14.	assessment	(n) - 1. मूल्यांकन 2. निर्धारण
15.	austerity measure	(n) - मितव्ययिता उपाय, किफायत के उपाय ,मितोपभोग उपाय
16.	authenticate	(v) - प्रामाणिक ठहराना
17.	authorize	(v) - प्राधिकृत करना, अधिकृत करना
18.	bio-data	(n) - जीवनजीवनवृत्त ,परिचय-
19.	birth control	(n) - जन्म नियंत्रणसंतति , -निरोध
20.	blank cheque	(n) - 1. कोरा चेक 2. व्यापक अधिकार
21.	blanket ban	(n) - पूर्ण प्रतिबंध
22.	bonafide resident	(n) - वास्तविक निवासी
23.	bottleneck	(n) - बाधा*, गत्यवरोध)v) - बाधा डालनाबाधा पहुंचना /
24.	brief resume	(n) - संक्षिप्त परिचय, संक्षिप्त वृत्त

25.	buffer stock	(n) - सुरक्षित भंडार, बफ़र स्टॉक
26.	bullion market	(n) - सराफ़ा बाजार
27.	by hand	(adv p) - हार्थोहाथ-, दस्ती
28.	citizen charter	(n) - नागरिक चार्टर, नागरिक अधिकारपत्र-
29.	civil society	(n) - सभ्य समाज, नगर समाज, शिष्ट समाज, जन समाज
30.	civilian	(n) - असैनिक नागरिक
31.	cooling off period	(n) - 1. विश्राम अवधि 2. उपशमन अवधि
32.	creamy layer	(n) - सम्पन्न वर्ग, मलाईदार वर्ग, मलाई परत , नवोन्नत वर्ग
33.	cut off marks	(n) - न्यूनतम अंक, विच्छेदक अंक
34.	cut off date	(n) - अंतिम तारीख*, निर्णायक तारीख*, विच्छेदक तिथि*, निर्दिष्ट तारीख*
35.	demotion	(n) - पदावनति*
36.	developed country	(n) - विकसित देश
37.	developing country	(n) - विकासशील देश
38.	diaspora	(n) - डायस्पोरा , प्रवासी
39.	differentiate	(v) - भेद होना ,भेद करना ,अंतर करना
40.	differently abled	(adj) - अन्यथा सक्षम, भिन्न रूप से सक्षम
41.	difficult	(adj) - मुश्किल ,कठिन
42.	difficult station	(n) - असुविधाजनक स्टेशन, कठिन स्टेशन
43.	difficulty	(n) - कठिनाई*
44.	digit	(n) - अंक
45.	digital divide	(n) - डिजिटल अंतर
46.	digital signature	(n) - डिजिटल हस्ताक्षर
47.	digitize	(v) - डिजिटीकरण करना, अंकीकरण करना
48.	differentiate	(v) - भेद होना ,भेद करना ,अंतर करना
49.	differently abled	(adj) - अन्यथा सक्षम, भिन्न रूप से सक्षम
50.	difficult	(adj) - मुश्किल ,कठिन
51.	difficult station	(n) - असुविधाजनक स्टेशन, कठिन स्टेशन
52.	difficulty	(n) - कठिनाई*
53.	disallow	(v) - अस्वीकृत करानामंजूर करना ,
54.	disputed	(adj) - विवादित
55.	disrupt	(v) - बाधित करना, बाधित होना
56.	distant education	(n) - दूरस्थ शिक्षा*
57.	divide	(n) - अंतर (v) - .1 विभाजित करना, विभाजित होना .2 बांटना

58.	drought prone area	(n) - सूखा संभावित-क्षेत्र ,सूखाप्रवण क्षेत्र-
59.	fabricated	(adj) - गढ़ा हुआ ,मनगढ़त
60.	fault finding	(n) - गलती खोजना, छिद्रान्वेषणदोष निकालना ,
61.	feasible	(adj) - व्यवहार्यसंभव ,
62.	feeder post	(n) - स्रोत पद ,फीडर पदप्रदायक पद ,
63.	fire drill	(n) - आग बुझाने का अभ्यास,ड्रिल*
64.	firefighting equipment	(n) - अग्निशमन उपकरण
65.	first generation	(n)/(adj) - पहली पीढ़ी*
66.	fitment	(n) - निर्धारण
67.	flag march	(n) - फ्लैगमार्च (v) - फ्लैगमार्च करना
68.	flag off	(v) - रवाना करना
69.	flaw	(n) - खामी* ,त्रुटि*
70.	flexi time	(n) - लचीला कार्यसमय-
71.	flip-flop	(v) - बार बार-राय बदलना
72.	floating rate	(n) - अस्थिर दर*
73.	floating population	(n) - चल आबादी*
74.	floating voter	(n) - अस्थिर मतदाता
75.	floor of the House	(np) - सदन
76.	flying visit	(n) - संक्षिप्त दौरा
77.	fly past	(n) - सलामी उड़ान
78.	food security	(n) - खाद्य सुरक्षा*
79.	foolproof	(adj) - विश्वसनीय और आसान
80.	footage	(n) - तस्वीरफुटेज ,
81.	foreclosure	(n) -.1 पहले चुकाना ,पूर्वमोचन .2पुरोबंध .3 निषेध
82.	foreign service	(n) - .1विदेश सेवा * .2विभागेतर सेवा *अन्यत्र सेवा ,*
83.	forethought	(n) - पूर्वचिंतन-
84.	formally	(adv) - विधिवत् रूप से
85.	forthright	(adj) - स्पष्टवादी (adv) - स्पष्ट रूप से
86.	forthwith	(adv) - तत्काल
87.	full-fledged	(adj) - पूर्ण विकसित ,संपूर्ण
88.	functionality	(n) - .1व्यावहारिकता* .2 कार्यक्षमता*

89.	funding	(n) - निधीयन धन ,(देना) ,वित्त पोषण
90.	fund raising	(n) - धन जुटाना
91.	gadget	(n) - उपकरण ,गैजेट
92.	game changer	(n) - दिशा परिवर्तक-
93.	game-plan	(n) - रणनीति ,*योजना*
94.	garrison	(n) -.1 सैन्य टुकड़ी .2दुर्ग (v) - रक्षा करना
95.	gender	(n) - लिंग
96.	gender awareness	(n) - महिलाओं के प्रति जागरूकता
97.	gender bias	(n) - महिलाओं के प्रति पूर्वाग्रह
98.	gender budget	(n) - महिला कल्याणकारी बजट
99.	gender determination	(n) - लिंग निर्धारण
100.	gender discrimination	(n) - महिलाओं के प्रति भेदभाव
101.	gender issues	(n) - स्त्रीपुरुष संबंधी मुद्दे-
102.	gender ratio	(n) - स्त्रीपुरुष अनुपात-
103.	gender representation	(n) - महिला प्रतिनिधित्व
104.	gender resources	(n) - महिला संसाधन
105.	gender sensitization	(n) - महिलाहित संवेदनशीलता
106.	gender training	(n) - महिलाओं के प्रति संवेदनशीलता प्रशिक्षण
107.	gender violence	(n) - महिलाओं के विरुद्ध हिंसा
108.	gender welfare	(n) - महिला कल्याण
109.	generation gap	(n) - पीढ़ी अंतराल
110.	genocide	(n) - जन,संहार- नरसंहार, जातिसंहार
111.	glass ceiling	(n) - अदृश्य बाधा
112.	global reach	(n) - वैश्विक पहुंच
113.	global village	(n) - विश्व ग्राम
114.	global warming	(n) - भूमंडलीय तापवृद्धि*
115.	grass-roots level	(n) - निचले स्तर, जमीनी स्तर
116.	grass-roots plan	(n) - आधारभूत योजना ,
117.	green emission norms	(n) - ग्रीन उत्सर्जन मानक
118.	green belt	(n) - हरित पट्टी*
119.	green building	(n) - हरित भवन
120.	green field	(adj) - नया उद्योग
121.	green-house gas	(n) - ग्रीनहाउस गैस
122.	green-house effect	(n) - ग्रीनहाउस प्रभाव
123.	green movement	(n) - हरित आंदोलन

124.	green politics	(n) - हरित राजनीति
125.	green revolution	(n) - हरित क्रांति
126.	grey area	(n) - अस्पष्ट
127.	grey field	(adj) - पुराना
128.	grey market	(n) - अवैध बाज़ार
129.	gross domestic product	(n) - सकल घरेलू उत्पाद
130.	ground-breaking	(adj) - अभिनव
131.	ground rule	(n) - मूल सिद्धांत
132.	ground zero	(n) - घटना स्थल, ग्राउंड ज़ीरो
133.	growth engine	(n) - विकाससाधन-
134.	gun battle	(n) - मुठभेड़
135.	gunboat diplomacy	(n) - सैन्य कूटनीति*